

Porównanie tłumaczeń Estery 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w dniu trzynastym miesiąca Adar; czternastego zaś dnia odpoczęli i uczynili go dniem uczutowania i radości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ale miało to miejsce tylko w trzynastym dniu miesiąca Adar. Czternastego dnia odpoczęli i uczynili go dniem przyjęć i radości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dniu trzynastym miesiąca Adar, a odpoczywali czternastego <i>dnia</i> tego <i>miesiąca</i> i obchodzili go jako dzień uczty i wesela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poczęli dnia trzynastego miesiąca Adar, a przestali dnia czternastego tegoż miesiąca, a sprawowali tegoż dnia uczty i wesela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dzień trzynasty miesiąca Adar był u wszystkich pierwszy zabijania, a czternastego dnia zabijać przestali; który postanowili, aby był uroczysty, aby weń na potym zawždy biesiady i wesela, i uczty sprawowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak było trzynastego dnia miesiąca Adar. A czternastego odpoczęli i urządzili tegoż dnia ucztę i zabawę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To było trzynastego dnia miesiąca Adar, czternastego dnia zaś odpoczęli i uczynili go dniem uczutowania i radości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wydarzyło się trzynastego dnia miesiąca Adar, a czternastego Żydzi oswobodzili się i uczynili ten dzień dniem uczty i wesela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dnia czternastego tego miesiąca odpoczęli, spędzając ten dzień odpoczynku radośnie i wesoło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stało się to dnia trzynastego miesiąca Adar, czternastego zaś odpoczywali i obchodzili go jako dzień radosnej biesiady.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І спочили чотирнадцятого (дня) того місяця і держали його як день спочинку з радістю і веселістю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaczęli trzynastego dnia miesiąca Adar, a czternastego tego miesiąca zaprzestali, zamieniając go na dzień biesiad oraz radości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	trzynastego dnia miesiąca Adar; natomiast czternastego dnia tego miesiąca odpoczywano i uczyniono go dniem uczutowania i wesela.